



El Malcriado

La Voz del Campesino

10¢

Tomo II Número 16

Delano, California

martes, 15 de octubre, 1968



¡PARE A NIXON!, RAZA

DELANO: ABAJO CON LA CHOTA BRUTA PAGINA 13

Berkeley: presos ayunando PAGINA 3

**en este
numero:**

Protesta en Berkely....
Pagina 3

Asistencia Legal con-
tra el consulado.....
Pagina 4

Salas arrestado.....
Pagina 14

EL MALCRIADO, La Voz del Cam-
pesino, is published twice monthly by
the UNITED FARM WORKERS ORGANIZ-
ING COMMITTEE, AFL-CIO. Subscrip-
tions in the United States and its pos-
sessions are \$3.50 per year, and fore-
ign, including Canada and Mexico, are
US \$5. Subscriptions for members of
Editorial offices located at the north-
west corner of Garces Highway and
Mettler Avenue, Delano, California.
Address all correspondence to: El
MALCRIADO, Post Office Box 130, De-
lano, California 93215.
Second class postage paid at Delano,
California.
For advertising rates, contact Fede-
rico Chavez at (805)725-1337 or the
mailing address listed above.
EDITORS:
Your are welcome to reprint material
from EL MALCRIADO, provided a copy
is sent to us and the item is credited
"From EL MALCRIADO-UFWOC."

Dice El Malcriado

por Antonio Orendain

Como es posible, para lo adelantado que está el mundo, el que toda-
vía haya personas y especialmente aquellos de nuestros hermanos mas
educados, que nos critiquen por pedir mejores salarios y condiciones
de vida. Estas personas, que tuvieron que trabajar muy duro para poder
educarse y obtener mejores oportunidades y poder pertenecer a ese
grupo de los que se creen dirigentes de la humanidad, porqué se tienen
que asustar con nuestra forma de luchar por igualdad?

Nosotros, los que no tenemos educación, hoy nos unimos porque en
años pasados creíamos ciegamente en nuestra libertad como seres hu-
manos, criaturas de Dios, y no como esclavos que teníamos que com-
prar nuestra libertad con el conocimiento que una educación trae.

Nuestra misión es el regar la tierra con el sudor de nuestra frente
y recoger su fruto como recompensa. Nosotros creemos firmemen-
te en esa misión.

La educación la deseamos como pan de nuestra mente, en la misma
forma que la religión es alimento para nuestras almas. Nosotros no
pensamos en conseguir una educación para poder competir en la in-
terminable carrera de amontonar dinero.

Sí deseamos una educación para desarrollo y beneficio de nuestras
mentes para tratar de comprender este sistema tan complicado para
nosotros. Solamente deseamos vivir cumpliendo nuestra sagrada he-
rencia; esta es la de regar el suelo con el sudor de nuestra frente.

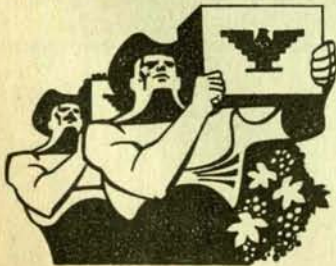
Se nos acusa y ataca por no querer entrar en la interminable carre-
ra de ratas en que todo el mundo hace o quiere hacer dinero. Dios quiera
y no me malinterpreten como ya lo han hecho en ocasiones pasadas--
Nosotros si queremos una educación para nosotros y para nuestros hi-
jos. Pero no queremos dejar la sagrada tierra; nosotros conocemos
nuestro destino y estamos felices con él.

No nos deslumbren con oropeles para encadenarnos después con los
grilletes de la esclavitud. Que no todo sea una excusa baja como pre-
texto de nuestra falta de educación.

Recuerden que nuestro trabajo es la tierra y solamente pedimos un
precio justo por esto. Al igual que otras personas, el abogado o el doc-
tor reciben su justa renumeración por sus conocimientos de sus oficios.

Nuestro trabajo es uno de los mas antiguos. Hasta la Biblia lo mencio-
na como tal. Es por eso que tratamos de hacerlo un oficio digno de huma-
nos, como criaturas de Dios, y no como una maldición o castigo para a-
quellos que no tuvimos ambición y no quisimos mancharnos las manos
en las competencias para amontonar dinero con que comprar nuestra li-
bertad.

Suscribe a El Malcriado Ahora!



EL MALCRIADO Cada quinzena más y más persoans aprenden que
P.O. BOX 130 EL MALCRIADO es la mejor fuente de información
DELANO, CALIF. sobre el moviemento campesino. No lo pierdes!
93215 Envíe el cupón hoy!

LLENE ESTE CUPON Y ENVILO CON \$3,50 A LA DIRRECCION ARRIBA.
ASI LE CAERA EL MALCRIADO POR CORREO CADA 15 DIAS DURANTE UN AÑO.

NOMBRE _____ Español _____ English _____

DOMICILIO _____

CIUDAD _____ ESTADO _____ ZIP _____

PROTESTA EN BERKELEY POR UVAS

BERKELEY--Once estudiantes estaban arrestados en la carcel del condado de en Santa Rita el miercoles en la noche e incomunicados despues de que ellos fueron arrestados despues de haber invadido y sentado en la ofician del presidente de la Universidad de California Charles Hitch el lunes, octubre 14.

Los once estudiantes, todos miembros de la Confederacion de estudiantes mexico-americanos dijeron que ellos ayunarian por todo el tiempo que ellos duren arrestados por sus acciones no-violentas en contra del presidente de la universidad, el señor Hitch. Este ultimo dijo el sabado que la universidad cambiaria su posicion y empezaria a comprar uvas esquirolas de California.

De acuerdo al profesor Octavio Romano, la universidad no estaba comprando uvas por lo que el canciller Roger Heyns habia denominado una falta de demanda por e-

llas en la universidad.

Los estudiantes arrestados, que rehusaron que el fondo de fianzas de Berkeley pagaran las fianzas para que ellos pudieran salir de la carcel, son: Fernado Garcia, 22; Steven Bingham, 26; Daniel M. Siegel, 23; Sheldon S. Sarfan; Ysidro R. Macias, 24; Manuel R. Delgado, 27; Solomon W. Quintero, 21; Richard C. Rodriguez, 22; Thelma H. Barrios, 21; Nanette R. Kripke, 22; y Dorothy A. Jacobson, 20.

Todos los estudiantes dijeron que ellos estudiaban en la universidad y que la confederacion de estudiantes mexico-americanos era una organizacion aceptada por la administracion y el presidente de esta es Delgado.

Un empleado de la universidad habia dicho el cuatro de octubre que la universidad apoyaria el boycoteo de uvas y que no las compraria, pero el sabado el presidente Hitch dijo que la universidad no puede tomar lados en asuntos pu-

blicos y que continuaria comprando uvas. A principios de ano el mismo Hitch habia dicho que la universidad tenia que ayudar a resolver los problemas de la pobreza.

La protesta ocurrio porque Hitch se perdio cuandollos estudiantes lo fueron a visitar para discutir las demandas de los estudiantes.

En una gran demonstracion el viernes en la noche algunos de los oradores hicieron las siguientes demandas:

1. Que la universidad reconozca el boycoteo inmediatamente y que deje de comprar uvas.
2. Que los estudiantes arrestados sean soltados.
3. Que becas especiales sean ofrecidas a los hijos de los trabajadores campesinos.
4. Que mas personas de grupos minoritarios sean admitidos de manera especial a la universidad, especialmente chicanos.
5. Que un centro de estudios

Pase a la pagina 12...

=Anuncio Pagado=

CHAVEZ LE DA SU APOYO A CRANSTON

Después de que la Unión de Trabajadores Campesinos le dió su apoyo a al candidato al senado de los Estados Unidos Alan Cranston por unanimidad, César Chávez dijo durante una visita que Cranston le hizo el diez de octubre:

"ESTE HOMBRE SE HA PREOCUPADO CONSISTENTEMENTE POR LOS TRABAJADORES CAMPESINOS Y SUS PROBLEMAS. NOSOTROS ESTAMOS ORGULLOSOS DE DERLE NUESTRO APOYO Y PEDIMOS QUE SEA ELEGIDO. NOSOTROS QUEREMOS QUE MAX RAFFERTY SEA DERROTADO YA QUE SU CANDIDATURA REPRESENTA UNA SERIA AMENAZA EN CONTRA DE LOS INTERESES DE LOS TRABAJADORES CAMPESINOS."



César Chávez todavía convaleciente en cama, habla con Cranston.

VOTE POR ALAN CRANSTON

AMIGO DE LOS TRABAJADORES CAMPESINOS

Asistencia legal contra consulado

SALINAS, octubre 4--La oficina de la Asistencia Legal para la California Rural en Salinas ha lanzado un ataque público en contra del cónsul americano en Tijuana, de nombre J. Keith Powell, y en contra del consulado en esa ciudad de Baja California por el tratamiento inculto que se le ha dado a los aplicantes de visas de inmigración.

La asistencia legal dice que "el tratamiento denigrante y rudo de los aplicantes por parte del consulado no es sino simple discriminación en las bases de color y nacionalidad en contra de la gente mexicana."

Martin Glick pidió una investigación del congreso sobre el consulado y pidió que el secretario de estado Dean Rusk intervenga para acabar estas practicas "intolera- bles."

La declaración del abogado habla de varios casos que mas bien parecen historietas de horror burocratico. En un caso, Manuel Salcedo, un trabajador campesino de México, se caso con una ciudadana americana. El volvió a Mexico para tratar de arreglar sus papeles para obtener una visa de residente. El consulado americano no dijo nada por cinco meses después de que Salcedo había llenado todos los formularios necesarios, la Asistencia legal informo.

Al fin el se canso y dijo que iba a pedir un divorcio de su esposa americana ya que las posibilidades de volverla a ver eran muy remotas.

En otros casos las personas que querían una visa eran rechazadas una vez detras de la otra ya que no presentaban algun documento que se les solicitaba. Pero lo importante es que el consulado nunca les dió una lista de todos los documentos que necesitaban y cada vez que volvían los empleados del consulado decían que faltaba algo.

Oficiales de la Unión dijeron que todo esta patraña era muy extrana porque las personas que querían venir a este país a trabajar en la agricultura, tendrían mucho interés en que las condiciones en los ranchos mejoren, y esto iría en contra de los intereses de los ranche- ros.

Inmigrantes que solamente vienen a trabajar en las cosechas y vuelven a México, estan mucho menos interesados en que las condiciones cambien y no piensan en el trabajo o los sueldos malos que ganarían si vivieran todo el año aquí.

Juez ampara las lineas de guardia

OAKLAND, octubre 11--El juez de la corte superior de lestado dio una orden de corte que en realidad es una victoria para la Union ya que despues de una audiencia de tres horas en Oakland decidió que la Union tenia el derecho de tener una linea de guardia en los terminales.

La orden entregada por el juez Cecil Mossbacker dice que ocho personas pueden estar presentes dentro del puerto y cuatro pueden esperar en las entradas para protestar en contra de los cargamentos de uvas.

Los abogados de los rancheros y transportadores habian pedido un mandato de corte mas estricto despues de que tres de sus "troques" no cruzaron la linea de guardia de la Union.

Miembros de departamento legal de la Union aqui en Delano comentaron, "Esta orden de corte limitada en realidad fue una victoria para la Union ya que la corte protegio nuestro derecho a la linea de guardia. Derecho que ya estabamos perdiendo en varias cortes."

MAGNOLIA GROCERY

cerveza, vinos, legumbres
y carne fresca

Prop. Cruz y Araceli Villarreal

1185 MAGNOLIA WY. DINUBA, CA.

Viva la Causa
y el Progreso

*Cortesía de
un abogado
mexico -
americano*

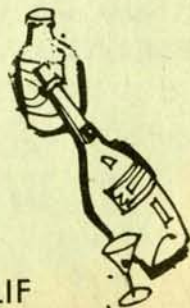
Fresno, Calif.

DAN'S MARKET

ABIERTO HASTA LA MEDIANOCHE
PROVISIONES DE CALIDAD

VINOS Y CERVEZAS

701 ELLINGTON DELANO, CALIF



Pobrecito Dorn... invitados se quejan

LOS ANGELES--El supervisor Warren Dorn descubrió en esta semana que cada día se vuelve más difícil conseguir el apoyo de los trabajadores mientras que se golpea por la espalda a los trabajadores campesinos de Delano.

Varios oficiales de uniones dirigidos por el presidente de la AFL-CIO en el condado y por John Cinquemani, secretario ejecutivo de los sindicatos de construcción, se salieron de un banquete que costaba \$100 por persona en el Sheraton- octubre 8.

Los líderes que se salieron del banquete dijeron que ellos estaban protestando las uvas colocadas en el centro de cada mesa que eran un regalo de los rancheros. Para complacer a los líderes de los trabajadores, los que ofrecían el banquete en honor de Dorn hicieron las uvas colocadas en las dos mesas en donde estaban sentados los oficiales de uniones fueran retiradas. Esto sin embargo no fue suficiente, los líderes insistieron en que las uvas fueran retiradas de todas las mesas.

Varias personas que están trabajando con el boicoteo dijeron que esta acción estuvo muy buena, pero que ellas no podían entender por qué los líderes laborales habían asistido al banquete como primera medida. Dorn fue uno de los supervisores que votó en contra del apoyo del boicoteo de uvas por parte de la junta de supervisores.



Miembros de la Union van a piquetear a Los Angeles en los fines de semana. Aquí varios de ellos en San Fernando.

En esa ocasión, los supervisores Dorn y Burton Chase votaron en

contra del apoyo en una votación de tres a dos.

Union protesta compras de uva para Viet Nam

Cuatro trabajadores del terminal marítimo perdieron una semana de sueldos el jueves pasado después de que rehusaron cruzar una línea de guardia de la Unión en el muelle 41 en San Francisco.

El incidente ocurrió después de que unas 150 personas, entre quienes se encontraban Jack Morrison, un supervisor de la junta de supervisores de San Francisco, y unos 15 sacerdotes y monjas empezaron una línea de guardia y comenza-

ron a gritar "huelga" a la entrada de los "troques" en el puerto.

Los piqueteros estaban protestando porque un cargamento de 5,6 millones de uvas fue comprado por el gobierno de los Estados Unidos para enviarlo a hombres en el servicio militar en todo el mundo.

Aunque ya casi todo el cargamento ya estaba en el barco, el propósito de la línea de guardia era el de llamar la atención hacia

el hecho de que el gobierno federal ha comprado en los últimos tres años 23 millones de libras de uvas para las tropas americanas y sus comisariatos.

Más temprano en la semana, tres "troques" fueron devueltos por una línea de guardia en el terminal Encinal de Oakland. Entonces los rancheros y embarcadores consiguieron un mandato de corte limitando así el poder del boicoteo.

muerte cada 8 minutos

El departamento de trabajo de los Estados Unidos reportó que un estadounidense muere cada ocho minutos debido a accidentes en el trabajo. Cada año de 14.000 a 16.000 personas mueren debido a esto; cada día 55 personas, con unas 8.500 incapacitadas y unas 27.000 heridas diariamente. Fallas en seguridad le cuestan al país unos 250 millones de días de trabajo humano. Esto es diez veces mas que las pérdidas debidas a huelgas o a otros paros en el trabajo.

Cardenal nos da su apoyo

BALTIMORE--El cardenal Shehan de Baltimore dio su apoyo al boycoteo de uvas de California la semana pasada.

En una declaración entregada a la prensa el cardenal dijo "Sino compramos uvas solamente sufriremos muy poco y esto ayudara a restituir los derechos humanos de un segmento olvidado de nuestra sociedad."

La verdad dicha por el departamento de trabajo es que hay mas personas heridas como consecuencia de accidentes en el trabajo que en accidentes de tráfico. Lo que pasa es que mientras los accidentes de tráfico obtienen toda la publicidad, los accidentes en el trabajo son enterrados en los archivos.

Al paso que van, cuatro de cada cinco personas que empiezen a trabajar en este año, tendran un accidente que los incapacitara al menos una vez antes de que se pen- **PADRE MAGUIRE EN WATSONVILLE AHORA**

El padre James Maguire, que antes estaba en la parroquia del Sagrado Corazon en Hollister, ha sido nombrado párroco de la iglesia de San Patricio en Watsonville.

El padre Maguire ha sido por mucho tiempo un amigo de los trabajadores campesinos. El puede ser localizado en 2401 East Lake Avenue. Watsonville.

sionen. En todos los estados hay leyes para aumentar la seguridad en los lugares de trabajo, pero debido a falta de gente y dinero para hacerlas cumplir, ellas son ignoradas completamente.

De acuerdo a las estadísticas, los trabajos de construcción y de agricultura son los mas peligrosos pero aun así cuentan con menos leyes de seguridad y de higiene. Casi todos los estados no cuentan siquiera con las leyes de compensación para la protección de los trabajadores campesinos. La mejor aseguranza que los trabajadores pueden conseguir es una unión fuerte con clausulas de seguridad y salud y locales para que los jefes cumplan con estas estipulaciones.



People's Corner

SALVADOR TORRES
Proprietario



CAFE DE PEOPLE'S

624 Garces

JESSIE (MOCHA) TORRES
Proprietario
725-9987



cerveza fria



VINO Y CERVEZA

Provisiones de Calidad

discos, novelas

Compre La Opinión aquí



Sr. y Sra. LUCIO GONZALES
Proprietarios
725-9982



TIENDA DE PEOPLE'S

345 Glenwood

JESSIE (MOCHA) TORRES
Proprietario

APARTAMENTOS DE PEOPLE'S

725-2997

342 Fremont

PEOPLE'S PEOPLE'S PEOPLE'S

Cartas y Opiniones

Editor:

Soy un lector de EL MALCRIADO y leyendo este periódico me doy cuenta cada vez mas, que tan grave es la situación de los campesinos. Con la inclemencia del sol y del frío labramos las tierras, pero no somos dueños ni siquiera de un buen salario para criar a nuestros hijos.

Lo curioso es que siempre ganamos menos que el resto, debido a que el patron siempre nos dice que él está perdiendo dinero. Entonces el patrón también dice que el contratista es la única persona que es un buen trabajador. Pero nosotros sabemos que el contratista arregla todo por telefono, y nosotros arreglamos todo trabajando todos los días bajo las inclemencias del tiempo.

Queridos mexicanos, unámonos al Malcriado que nos acaudilla en esta lucha. Ya dos Kennedys han dado sus vidas en esta lucha contra la pobreza. Martin Luther King también murió luchando.

Tenemos que unirnos más y más con la Unión ya que podemos perder esta lucha entre los que tienen todo y la protección de la ley y los que no tenemos nada, ni somos dueños de nada, ni tenemos la protección de nadie.

Viva la Causa,
Rodrigo Camacho

Dinuba, California

FAPA HABLA

SAN FRANCISCO, septiembre 26; La Asociación Política Filipino-Americana (Filipino-American Political Association) dio su apoyo al boicoteo de uvas de California después de que su mesa directiva se reunió en San Francisco el sábado pasado y escuchó las palabras de Larry Itliong como representante especial de la Unión ante esa junta.

Emilio Heredia, presidente nacional de la asociación, expresó elocuentemente el apoyo de esta.



Lumin Imutan con amas de casa campesinas en Maryland. Ella y su esposo Andy están en el área de Washington organizando el boicoteo.

Una Carta de Imutan

Andy Imutan, uno de los vicepresidentes de la Union, esta dirigiendo el boicoteo de uvas en Washington, D.C. La siguiente es una descripción de una visita que el hizo a varios campos de Maryland.

Yo fui a las playas Eastern alrededor de Cambridge para ver la situación de los campos de Maryland. Conmigo fueron un reportero del Sun, el reverendo Al Fitchette, el presidente de la Unión de empacadores John Hawkins, Tom Moore y otros líderes laborales.

Lo que vimos fue lamentable. Esta gente vive en peores condiciones que las que existen en California. Los niños de 7 a 13 años sin ir a la escuela. A una niña le pregunté porque no iba al colegio y ella me dijo que no tenía zapatos. Otros niños estaban cuidando de sus hermanitos mientras los padres estaban trabajando.

Los excusados quedan afuera de los edificios y cuando una de nuestros acompañantes iba a usar uno los niños empezaron a gritar "yo no entraba ahí por nada en el mundo."

La senora entro de todas maneras. Cuando ella salió tenía la cara blanca--también habían millones de moscas a su alrededor.

De la rabia que tenía le dije a un reportero que estaba con nosotros, "Ninguno de estos niños llegará a ser gobernador o presidente."

Cuando yo llegué a Baltimore, lo primero que me impresionó fueron los avisos que decían, "Maryland, Para gozar la vida..." Pero en la tierra de Agnew no encontramos nada que fuera agradable.

El viajecito nos dijo la verdad escueta--los trabajadores campesinos, no importa en donde estén, siempre reciben esta clase de tratamiento.

Todo esto nos dice muy claramente que debemos pelear con mas ganas ahora para que ganemos los derechos lo antes posibles para que podamos ayudar a nuestros hermanos negros y puertorriqueños en sus luchas como trabajadores campesinos que también quieren liberarse. Esa gente también ha vivido en esclavitud por años.

Después de que habíamos visitado los campos, todos me miraron hundidos en sus pensamientos. En sus ojos todos tenían pintada la pregunta "Que podemos hacer?"

Mas tarde, el reverendo Fitchette me pidio un bumper sticker que puso en su carro antes de irse, y nosotros continuamos hasta Baltimore.

GRAPES Jubilee

INGREDIENTS: THOMPSON SEEDLESS GRAPES, WATER, SUGAR, CORN SYRUP, CERTIFIED FOOD COLOR AND ARTIFICIAL FLAVORING

IN HEAVY SYRUP
NET WEIGHT 1 LB.
454 GRAMS

SIZE OF CAN NO. 303
SERVINGS APPROX. 3-4
APPROX. CUPS 2

TRI-VALLEY GROWERS
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA
U. S. A.

PATENT PENDING

Cock o' the Walk

GRAPES Jubilee

SUGGESTIONS FOR SERVING
A new taste sensation for the discriminating hostess who wants to add tantalizing flavor to her desserts. Use Cock o' the Walk Grapes Jubilee as a salad, in cakes or pies, or combine in gelatin desserts or other fruits.

A MAGNIFICENT TASTE SENSATION, SURE TO PLEASE, DELICIOUS WHEN SERVED WITH COTTAGE CHEESE.

Delicious GRAPES Jubilee

INGREDIENTS: THOMPSON SEEDLESS GRAPES, WATER, SUGAR, CORN SYRUP, CERTIFIED FOOD COLOR AND ARTIFICIAL FLAVORING

NET WEIGHT IN HEAVY

NUEVO PRODUCTO

Parece que los rancheros se están volviendo mas inteligentes. Como no pueden vender las uvas de ninguna otra manera, ahora las disfrazan un poquito. Este nuevo producto es llamado "Grapes Jubilee." Claro está que no son sino uvas modificadas para que parezcan cerezas. Pruebelas cuando se acabe el boicoteo, pero no las compre ahora que no son sino uvas. No se deje engañar.

OFICIALES ESTUDIAN PROBLEMAS DE LA RAZA--¡OTRA VEZ!

WASHINGTON, D. C., octubre 7-- Vicente T. Ximenes, presidente del Comité de Interagencias para Asuntos México-Americanos anunció que una nueva conferencia de asuntos mexicanos y puertorriqueños se celebrará en Detroit, Michigan, en octubre 19.

Ximenes anunció que la conferencia permitirá que México, América-mediooeste se reúnan con oficiales del gobierno federal, estatal y local y hará recomendaciones para solucionar los problemas de los México-americanos en el mediooeste.

Ximenes, quien tiene su puesto gracias al presidente Johnson en 1967, ha organizado varias de estas conferencias. La más famosa de estas fué la que organizó en El Paso en Texas en octubre de 1967.

EL presidente Johnson y varios

miembros del gabinete presidencial atendieron a la conferencia y Ximenes dice que ellos no solamente escucharon pero también volvieron a Washington y a sus ciudades de origen y empezaron a trabajar para que las soluciones se vuelvan realidad.

Pero todo el mundo sabe que la conferencia en El Paso fué un fiasco para resolver las necesidades de los México-americanos. El presidente Johnson y los miembros del gabinete estuvieron presentes, echaron unos cuantos discursitos y se fueron sin siquiera escuchar a los México-americanos. Ellos no escucharon los problemas y las soluciones que fueron propuestas.

De la conferencia en El Paso no vino nada nuevo. Fué la misma cantaleta que se ha escuchado en conferencias sobre México-americanos en los últimos 20 años.

Después de un montón de discursos y habladuría, los reportes son hechos. Lo único malo del cuento es que a nadie se le ocurre hacer algo para ponerlos en práctica.

La conferencia en El Paso dijo que la exclusión de los trabajadores campesinos de la Ley Nacional de Relaciones Laborales, de los seguros de desempleo, de las leyes de salud y seguridad y de muchas otras leyes, entre ellas las del trabajo justo son la causa de la pobreza entre los México-americanos de las zonas rurales.

Además, las leyes de seguridad social y el salario mínimo discriminan muchas veces en contra de los trabajadores campesinos. Tampoco hay protección para que estos campesinos puedan formar organizaciones libremente.

La conferencia en El Paso demandó que todas estas leyes sean uniformemente aplicadas a los trabajadores campesinos para que de esta manera ellos sean protegidos también como los trabajadores en otras industrias.

La conferencia en El Paso también acusó al gobierno federal y al departamento de justicia específicamente de haber ayudado a recrear con el "programa de tarjetas verdes" el viejo "programa de los braceros." De esta forma los salarios en la agricultura no aumentan y las huelgas pueden ser acabadas instantáneamente.

Los departamentos de trabajo y comercio también están interesados en crear un cinturón de salarios bajos alrededor de la frontera México-americana para de esta manera atraer industria. Casi todos los trabajadores en esta zona son mé-

xico-americanos y el plan es que los salarios bajen hasta que iguallen los de México. No lo contrario que los salarios de ambos lados suban hasta un nivel decente.

La conferencia en El Paso también pedía un programa de educación bilingüe para niños México-americanos en el sudoeste y también programas de salud y otros de menos importancia.

Ximenes, que todas las semanas envía a las agencias noticiosas comunicados de prensa relatando todo "lo mucho que ha hecho" no ha podido enseñar nada bueno que haya resultado de la conferencia en El Paso el año pasado. Lo único que el departamento de justicia tiene que enseñar al respecto fue el papelito que hicieron durante las huelgas en los valles de San Joaquín y Coachella, y el aumento tremendo en la compra de uvas

por parte del gobierno federal.

De acuerdo a los comunicados de prensa del señor Ximenes, su proyecto principal ultimamente ha sido el de atacar anuncios en la televisión que presentan aspectos ridículos y no-existentes sobre la cultura chicana. Esto es un proyecto serio, pero no el más importante que Ximenes puede encontrar entre los numerosos problemas de los México-americanos en este país.

Ahora Ximenes ha anunciado otra conferencia para escuchar los problemas y sus soluciones. La raza está cansada de conferencias y comunicados de prensa... y también de Vicente Ximenes.

ESTADISTICAS NO MIENTEN

Pérdidas en las ventas de uvas en las doce ciudades mas grandes de los Estados Unidos le pueden costar al negocio de uvas en California unos \$3,7 millones, esto de acuerdo a los últimos reportes de departamento de investigaciones de la Union.

La ventas en Nueva York cayeron 37 por ciento comparadas al año pasado, en Baltimore estas fueron 33 por ciento menos, en Boston 32 por ciento y en Cleveland 29 por ciento.

Aunque la demanda por uvas ha aumentado en las dos últimas semanas, los precios al por mayor han caído mucho en algunos mercados, de acuerdo al director del departamento de estadísticas W. W. Taylor.

Su estudio de 23 ciudades indicó que al menos en un tercio de ellas las uvas se estaban vendiendo a un precio de solamente 10 o 15 centavos más sobre el costo original, mas el del transporte; en tres ciudades los precios eran aún mas bajos que en el condado de Kern.

Los reportes de Taylor fueron confirmados por estadísticas del gobierno. De acuerdo al "Sumario sobre las Uvas," (Weekly Grape Summary) preparado por la oficina en Fresno del servicio de mercados, para la semana que a cabo el 14 de septiembre pasados, la venta total de uvas en los cinco mercados mas importantes de uvas es de 41 por ciento menos que el año pasado al mismo tiempo.

Taylor dijo que lo mas asombroso era que el precio de cada caja en las cinco ciudades había caído unos 24 centavos, o sea un siete por ciento menos que el año pasado. Taylor dijo que esto era importante ya que en un mercado normal la oferta reducida aumentaría el precio, pero en este caso el precio sigue cayendo.

La evidencia en el departamento de estadísticas comprobaba que la venta de uvas ha caído mucho. Lo único que nos preguntamos es, Cuanto es suficiente?



Uniones de Mexico y los Estados Unidos Colaboran

MONTERREY--En la doceava conferencia del Comite de Uniones de los Estados Unidos y Mexico se concluyo que antes que nada, la conferencia brindaba su apoyo a los trabajadores campesinos y su boicoteo de uvas, y que un programa de comites en ambos lados de la frontera en dondequiera que ahy pueblos sea establecido para ayudar al boicoteo mas efectivamente.

La delegacion mexicana a la conferencia fue dirigida por Fidel Velazquez, secretario general de la Confederacion de Trabajadores Mexicanos. En la delegacion tambien estaban dos senadores mexicanos y Alfonso Sanchez Madariaga, presidente de la Organizacion Regional Interamericana de Trabajadores.

La delegacion prometio que accion inmediata seria empezada para detener la venta de uvas en Gaja California y para detener su importacion a otros lugares de Mexico. La conferencia tambien pidió que el secretario de la Orit enviara un telegrama a Cesar Chavez indicandole el apoyo del boicoteo de uvas de California.

La conferencia adopto una resolucion de seis puntos que indicaba que el Comite ha tenido tanto exito a travez de loa años debido a la

amistad y asistencia de los trabajadores en ambos lados de la frontera.

La resolucion tambien pedia comites locales de grupos de trabajadores mexicanos y estadounidenses a todo lo largo de la frontera. Tambien estipulaba que estos comites se debian reunir al menos una vez por mes para preparar programas de accion en sus areas despues de que estos planes sean aprobados por los comites nacionales de ambos paises.

Tambien la acta que contiene los "Pactos del Rio Grande" unio a los trabajadores de ambos lados de la frontera en Texas. La asistencia mutua entre la CTM y la AFL-CIO tambien ha sido demostrada en los acuerdos sobre el trabajo para la Represa Amistad y sobre la huelga de los trabajadores campesinos en Rio Grande, Texas. En el primer caso, la AFL-CIO pidió que la CTM fuera reconocida como la union que representa a los trabajadores mexicanos en el proyecto de la represa. En el segundo caso, la CTM impidio la importacion de esquiroles desde Mexco y sostuvo su posicion a pesar de que las presiones de los rancheros causaron el arresto de varios de sus lideres.

KENNETH J. LEAP ASEGURANZAS en GENERAL

carro....incendio....difuncion

Mayfair Shopping Center
3222 East Mayfair Blvd.
Fresno, California 93702

Teléfonos:
Oficina--485-0650
Domicilio--266-1314

Estamos en el Centro de Servicios de Del. J.
(105 Asti) cada viernes para servir a los
socios de la Unión.

ADIESTRAMIENTO PARA SOCIOS

DELANO--Los miembros del comité del rancho Schenley se reunirán esta noche para discutir un programa de entrenamiento para trabajadores campesinos que será apoyado por la Unión y la empresa, de acuerdo a un reporte del representante de la Unión en Lamont, Mac Lyons.

Lyons dijo que el programa que es financiado por el departamento de trabajo por medio de la Corporación para el desarrollo Social le enseñará a los trabajadores técnicas tales como las de manejar tractores, irrigación, mantenimiento de talleres y ocupaciones similares.

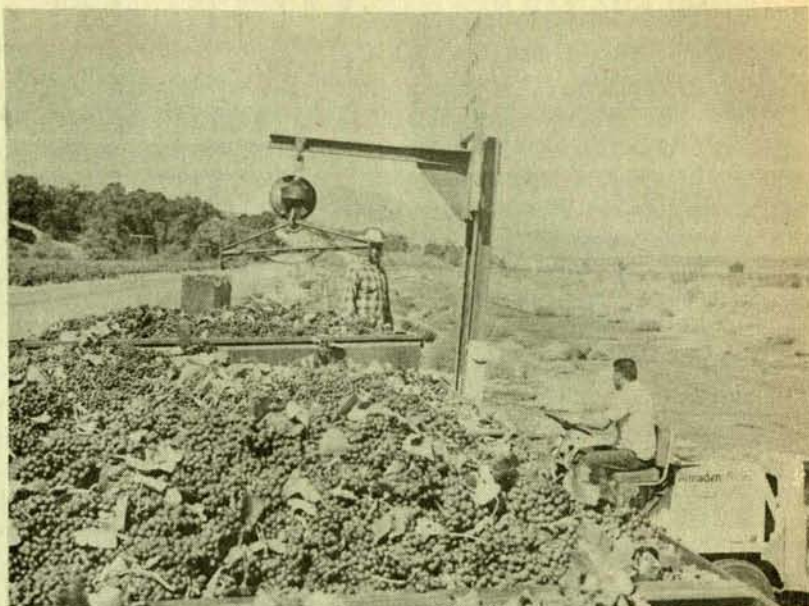
Mac dijo que el también se iba a reunir con representantes de la compañía Almaden para discutir un programa similar para los empleados de esa compañía esta semana.

El añadió que los detalles ya han sido arreglados para un curso de entrenamiento en el manejo de troques y trailers y tractores para los empleados del rancho Almaden.

Bajo este programa, Lyons dijo, los empleados reciben sus salarios normales mientras dure el entrenamiento. La Corporación para el desarrollo Social reembolsa parte de los sueldos pagados por la compañía.

Se espera que de cinco a veinte hombres se matriculen en los cursos iniciales en cada rancho, Lyons dijo.

También se están preparando discusiones con Christian Brothers, Paul Masson y DiGiorgo sobre pro-



Los hermanos Don Pedro Ortega y Servando Flores están pesando la uva antes de mandarla a la winería. Estos trabajos de tractor se enseñaran en el nuevo programa de adiestramiento.

Otras personas en el comité encargado de estos arreglos son Irwin DeShettler de la AFL-CIO, y

Alex Podymov y Tito Ramiro de la Corporación para el desarrollo Social.

LA GASOLINERA COOPERATIVA

1221 CECIL AVE. DELANO

TE. 725-1362

**PRECIOS DE GASOLINA
MAS BAJOS EN EL VALLE**
Genuine TEXACO Fire Chief...

TEXACO 

31.9¢ por galón

LA MEXICANA

BAKERIES

CUATRO PANADERIAS QUE SIRVEN A LA
COMUNIDAD MEXICANA EN EL CONDADO KERN

AHORA TAMBIEN EN
LAMONT
11121 Main St.

WASCO
1000 "F" St.
Te. 758-5774

DELANO
407-11th Ave.
Te. 725-9178

BAKERSFIELD
630 Baker St.
Te. 323-4294



LAUREANO ESPARZA, Prop.

Fairway Market

Cerveza y Vino
Frutas y Legumbres
Frescos

Abierto los Siete
Días de la semana

Phone 725-8370

453 GARCES, DELANO

ATENCION MEDICA CASI NULA PARA MIGRANTES

SAN JOSE--La atención médica que se le dá a los trabajadores migrantes es "muy poca...superficial...fragmentada y muy de carrera" dijo el Dr. Stanley Skillicorn, quien es el director de la clínica del condado de Santa CLARA clínica del condado de Santa Clara para trabajadores migrantes, en una conferencia de dos días atendida por doctores interesados en el tratamiento médico de los trabajadores agrícolas.

Los centros de atención médica para los trabajadores migrantes son

tan pocos que a los médicos asistentes a la conferencia se les pidió apoyar cualquier centro en donde esto sea hecho.

El Dr. Skillicorn dijo que el aceptamiento por parte del condado de Santa Clara de la necesidad de tener establecimientos médicos para el cuidado de los migrantes era una de las mejores acciones que habían tomado lugar en este campo. El doctor añadió que mientras el costo médico anual que el gobierno federal provee para los indios americanos es de \$175,15,

el de los trabajadores migrantes es solamente de unos \$7,25 en promedio.

En las conferencia se reconoció que uno de los mayores problemas de los migrantes es la falta de "fuerza política." De esta manera ellos no pueden influenciar en la construcción de nuevas facilidades. Observadores añadieron que tal vez la solución a estos problemas sería una unión para los migrantes ya que de esta manera sería más fácil darle atención médica a sus miembros.

CRANSTON SE EXPRESA

LOS ANGELES, septiembre 27-- Alan Cranston, candidato al senado de los Estados Unidos, dijo en un discurso en el día de hoy que "el cheque entregado al trabajador americano después del trabajo, no es sino otra Laja mas de la guerra en Vietnam." El candidato también dijo que la guerra estaba causando inflación que estaba "desangrando la paga de los trabajadores hasta la muerte."

"Nosotros debemos acabar esa guerra porque es inmoral, porque es innecesaria y porque está des-

truyendo a nuestra juventud. Además de distorcionar nuestros verdaderos intereses en el exterior y debilitar nuestra economía," Cranston añadió.

El dijo que la inflación esta engañando a los trabajadores ya que los paanes de pensiones que las compañías y los sindicatos preparan para ellos valdrán menos.

También estamos engañando a nuestros trabajadores porque las comodidades que estamos produciendo esta siendo desperdiciadas en muerte y destrucción.

Viene de la página 3...

BERKELEY

mexico-americanos sea creado.

El canciller de la universidad dijo que el presidente de la universidad simplemente estaba obrando en favor de los grandes rancheros y Reagan.

Muchos observadores dijeron que ellos creen que el cambio de posición de Hitch vino después que muchos rancheros presionaron a la universidad.

El martes unas 3,000 personas atendieron una gran marcha en la plaza Sproul en apoyo de los estudiantes, mas tarde unas 2,000 personas marcharon al hall de la universidad. Varios cientos de ellos fueron a la casa de cortes para presenciar los juicios en contra de los estudiantes arrestados pero muchos fueron rechazados.

El miércoles en la noche, el apoyo a los estudiantes se había extendido y muchas organizaciones estudiantiles de chicanos en Los Angeles, San Jose, Fresno, San Francisco, Oakland, y Hayward habían expresado este apoyo.

El profesor Romano dijo que un Fondo de Defensa se estaba formando y que el público podría hablar con el en el cuarto 200, en 2288 Fulton, en Berkeley.

Para el jueves al mediodía se planea otra demostración en apoyo de los estudiantes arrestados.

Carlo's Place

DONDE LA RAZA
SE DIVIERTE

Abierto todos
los días

Cerveza Fria



710 HIGH ST DELANO, CALIF

Unica Agencia Netamente Mexicana
al Norte de California

MORTUORIA SANCHEZ = HALL

FRESNO, CALIFORNIA

1022 "B" STREET

TEL. 237-3532



Roberto J. Sanchez
=Dueño=

Dispone sus servicios para todos regiones no obstante en donde radica. Nuestro precio sigue igual. . . incluyen esquelas, anuncio de radio, todo por completo. . . Teléfono 237-3532 se adapta a todas las posibilidades economicas. . .

350 PROTESTAN BRUTALIDAD POLICIACA

DELANO, octubre 14--Mas de 350 residentes de lado oeste de Delano se reunieron en el centro Pio X de la iglesia de nuestra senora de Guadalupe el lunes en la noche para protestar la brutalidad de la policia de Delano que casi que empezo un tumulto, en el mismo lugar el viernes en la noche.

Mucha gente asistio a la junta y entre ellos habian chicanos, negros, filipinos y anglos, muchos de ellos eran jovenes con sus padres y revisaron todas las quejas que el pueblo tenia en contra del departamento de la policia.

Parece que la gente del oeste de Delano se unio en esta reunion a pesar de todos los desacuerdos en el pasado. Fue una verdadera solidaridad en contra de los maltratos que el departamento de policia le ha dado a los ciudadanos.

Harry Gilbert, un capitán de la policia, se hizo presente en la junta y defendio a la policia y dijo que no habia habido violencia por parte de la policia en el incidente del viernes en la noche.

Sin embargo, el fue contradecido por muchos de presentes en el baile el viernes en la noche.. Ellos dijeron que habian visto dos o tres policias pegandoles a los jovenes que ya habian empujado al suelo.

"Chuco" Miranda, un joven chicano, fue esposado a la puerta del vagon de la policia durante la pelotera. Mas tarde fue llevado al hospital a la sala de emergencia porque tenia heridas en sus brazos.

La senora Alice Tapia, quien habia estado en el baile. que era una fiesta de cumpleaños, dijo que no habia visto tal brutalidad de la policia en ningun otro lugar.

Varias jovencitas, con lagrimas en los ojos, describieron lo que habian visto.

La senora Beatrice King, la madre de un atleta olimpico de Delano, Leamon King, dijo que ella habia

sido un residente del condado de Kern por 42 anos, y conocia al capitán Gilbert y al jefe de la policia Richard Ailes y los demas policias de Delano.

Ella dijo, "Nosotros queremos perdonarlos por lo que ellos nos han hecho, pero Dios solamente perdona a aquellos que piden perdon. El capitán Gilbert es un hombre muy inteligente, y el le debe pedir perdon a Dios todas las noches de su vida."

Gilbert fue el hombre responsable por un ataque de mala ley en contra del editor de EL MALCRIADO hace varios meses, y tambien el mismo capitán dirigió un ataque en contra del hogar de los King en marzo de 1967, esto fue llamado una equivocacion mas tarde por los ofici-

ales de la ciudad.

Los estudiantes en la reunion dijeron que ellos irian a las cortes en busca de justicia, y que ellos iban a demandar el departamento de la policia.

Ellos tambien pidieron la suspension de dos policias que fueron responsables por la violencia.

La junta fue dirigida por el abogado de la Union Jerome Cohen quien dijo desde el principio que la junta no se habia organizado como una reunion de la Union, pero que habia sido organizada para escuchar las opiniones de los residentes del lado oeste de Delano.

Unas pocas personas dijeron que ellas respaldaban la accion de la policia el viernes en la noche.



Policia de Delano a la expectativa.

ELENA TORTILLERIA

Espicias Mexicanas
para la comida mas
sabrosa.



Tamales
Frescos
Diarios

Menudo los sab. y dom.
Delano

1132 DOVER ST.

PH.: 725-2661

HACIENDO PICKET ANTI-UVA

Salas arrestado



Jesus Salas es arrestado en una tienda en Milwaukee.

RANCHEROS QUIEREN RETIRAR DEMANDA

SAN FRANCISCO, octubre 10-- Los abogados de los rancheros y los transportadores han pedido que una demanda que ellos entablaron en contra de la Union por \$75 millones sea retirada, de acuerdo al abogado de la Union David Averbuck.

"Los abogados de esta gente dicen que ellos quieren retirar la demanda porque ellos ya consiguieron lo que querian," Averbuck dijo. "Sin embargo, como ya fue anunciado en la edicion en octubre 1 de EL MALCRIADO; ellos estaban buscando un mandato de orden en contra de la Union, esto les fue negado y de los \$75 millones, ni hablar, esto tampoco lo han conseguido. Si ellos quieren algo tal vez es un secreto."

"Nosotros no estamos seguros si vamos a dejar que ellos retiren la demanda, tal vez nosotros los demandemos de vuelta dentro de la misma demanda."

La demanda de cinco rancheros y transportadores acusaba a la Union de un boicoteo secundario en complicidad con los "troqueros"

(teamsters) y los trabajadores de puerto despues de que estos rehusaron cruzar una linea de guardia para descargar las uvas.

Averbuck anadio que "de lo que trata la demanda todavia no se ha aclarado nada."



MILWAUKEE, septiembre 26-- Jesús Salas, líder del boicoteo en Wisconsin fue arrestado en Milwaukee el jueves septiembre 26. El y otras tres personas empezaron una línea de guardia en frente de una tienda Kohl's.

Salas, quien también es el líder de Obreros Unidos, la unión de los trabajadores campesinos de Wisconsin, dijo que Kohl's había prometido retirar las uvas de sus mostradores y que el gerente había olvidado su promesa cuando el precio de las uvas bajo.

Salas, junto con otras tres personas de Obreros Unidos y voluntarios de Milwaukee, entraron en una de las tiendas mas largas de Kohl's y se estacionaron en frente de los mostradores con las uvas. Estas personas llevaron letreros que decian, "Kohl's le mintió a los trabajadores campesinos pobres." La gerencia llamo a la policia e hizo que fueran arrestados.

Mas tarde, Salas dijo, "Nosotros somos juzgados como criminales, pero otras personas que nos han mentido son consideradas personas honestas. Nosotros no creemos que estamos equivocados y respondemos por nuestras acciones. Nuestro único deseo es que Max Kohl y su organizacion hagan lo mismo."

un recuerdo de la
CAJA POPULAR...

**AHORRE HOY PARA
LOS MESES
DE INVIERNO**



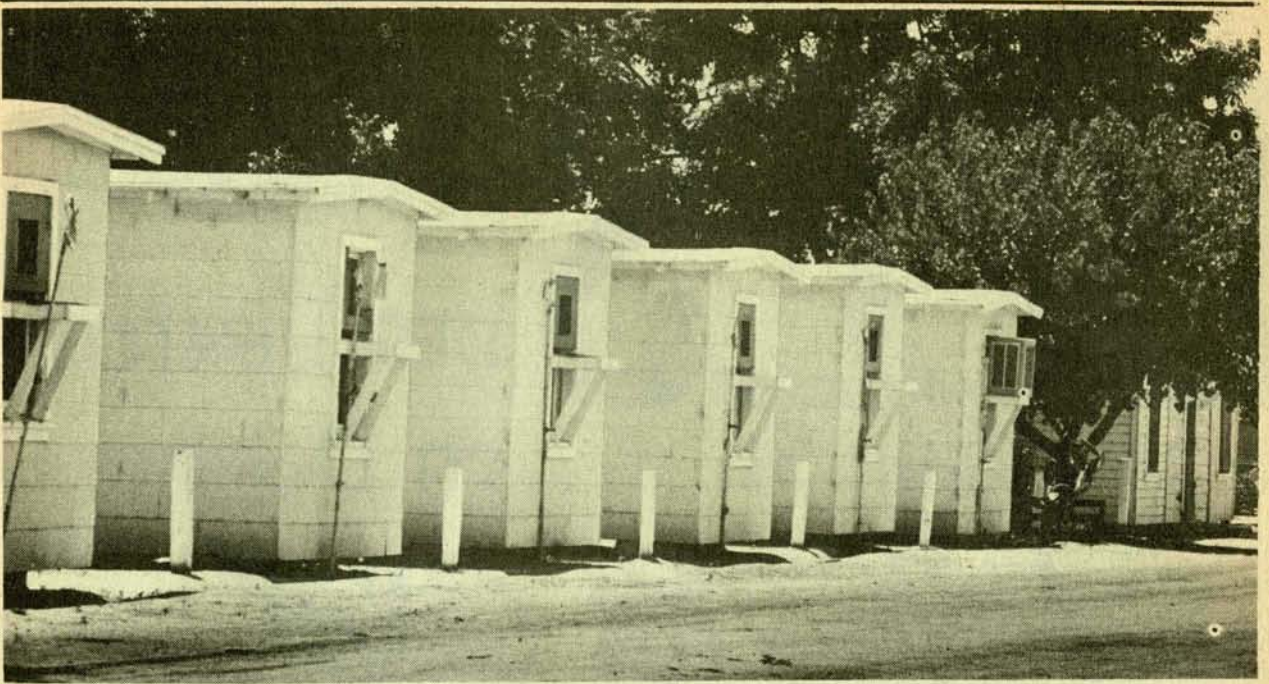
CAJA POPULAR CAMPESINA

P.O. BOX 894

DELANO, CALIFORNIA 93215



OFICINAS EN EL CENTRO DE SERVICIOS



Estas casuchas son usadas por los trabajadores campesinos.

RABINOS APOYAN ARRENDATARIOS

Un grupo de rabinos de Massachusetts ha propuesto un programa único para ayudar a solucionar algunos de los problemas encontrados por gente que paga renta y para que por medio de negociación colectiva las relaciones entre renteros y arrendatarios se faciliten.

La propuesta sugiere que una organización de renteros se forme para negociar colectivamente con los propietarios.

También se propone que a medida que el valor de la propiedad aumenta, parte del nuevo aumento en valor puede ser dado a la organización de inquilinos para que este sea usado de acuerdo a las necesidades.

En cambio, los renteros deberán mantener las casas en buen estado ya que ellos también gozaran del aumento en valor.

La idea parece ser magnífica y muy buena para que sea aplicada en los campos. Muchos de estos campos para trabajadores migrantes fueron construidos hace muchos años, hoy en día están en muy malas condiciones y no sirven de mucho.

Un buen ejemplo es el campo Woodville-Linell que fué construido

bajo la administración del condado de Tulare. Las cabañas son de un solo cuarto cada una, fueron construidas en 1938 y no tienen ventanas, ni agua corriente ni excusados adentro de ellas.

Hace dos años y medio se intentó suvir la renta, pero los renteros se organizaron y rehusaron no solamente no pagar la renta pero demandaron reparaciones de los edificios al mismo tiempo.

En marzo de 1968 los inquilinos

ganaron su huelga después de una larga batalla legal que los tomó do corte en corte.

Si los inquilinos hubieran tenido protección y derecho a negociación colectiva con el propietario, en este caso el condado de Tulare, la huelga hubiera podido ser evitada.

Esta parece ser otra área en que negociación colectiva puede solucionar muchos problemas y dar protección a los trabajadores campesinos.

New Victory Bakery and El Anillo De Oro Bakery

MEXICAN PASTRIES—WHOLESALE & RETAIL

WEDDING AND BIRTHDAY CAKES

Bus. Phone: 264-6653

1333 KERN ST., FRESNO, CALIF.

EL TRIUNFO

Carnitas, Tortillas, Spices
Tamales, Pinatas

1323 KERN ST., FRESNO TEL. 266-7804



BEE'S

918 Main St.

Tienda
de
DESCUENTOS
en Delano

¡NUESTRA GRAN VENTA AHORA!

todo imaginable a los
precios mas bajos

ABIERTO:

DOMINGO

todos los dias
hasta las 9 PM

Gran Venta
de Fin
de Temporada

BEE'S

Tienda de Descuentos

918 Main St. DELANO casi casi frente la Correo

TAMBIEN EN: STOCKTON COACHELLA
TRACY INDIO